

گلّه‌ی گرگ

چگونه دور هم جمع شویم، نیروی مان را
به کار بگیریم، و قاعده‌ی بازی را عوض کنیم

آبی وامبک

ترجمه‌ی داود عابدی



نشر میلکان

www.Milkan.ir
info@Milkan.ir

یادداشتی برای خواننده

از آن جاکه من را به عنوان زن می‌شناسند، این کتاب از دیدگاه یک زن نوشته شده است. با وجود این، ایده‌های رهبری عمومی‌اند.

اخیراً، در تماس با شرکتی که داشت مرا برای آموزش در زمینه‌ی رهبری استخدام می‌کرد، مردی گفت: «بخش آبی، باید مطمئن شوم که آن چه تو ارائه می‌دهی برای مردان نیز قابل استفاده است.»

گفتم: «سؤال خوبی است! اما فقط در صورتی که از هر سخنران مردی که استخدام کرده‌اید پرسیده بودید که آیا پیام او برای زنان نیز قابل استفاده است یا خیر.» زنان همیشه مجبور بوده‌اند خود را در مضامین ارائه‌شده از دیدگاه مردانه پیدا کنند. اکنون باید ورق را برگردانیم و به مردان فرصت دهیم تا خودشان را در مضامین ارائه‌شده از دیدگاهی زنانه پیدا کنند.

در این کتاب، از کلماتی همانند زنان، مردان، دختران و پسران استفاده می‌کنم. این‌ها کلمات مورد علاقه‌ام نیستند؛ زیرا همیشه فکر کرده‌ام که جنسیت، حتی جنسیت خودم، روی طیفی گسترده و زیبا قرار دارد.

رؤیایم این است که افراد از هر جنسیتی، از جمله افراد بین یا فراتر از جنسیت، خودشان را در این صفحات پیدا کنند.

امیدوارم که این کتاب به قدمی برای پیشرفت بشریت تبدیل شود.

به گله‌ی گرگ خوش آمدید!

تصور کنید از شما خواسته شده که در جشن فارغ‌التحصیلی یکی از کالج‌های برتر زنان در کشور سخنرانی کنید. پانزده دقیقه وقت دارید تا با لباسی شیک پشت تریبون بایستید و برای صدها نفر از جوانان با استعداد هرچه می‌دانید بگویید و توضیح دهید:

چه چیزی زندگی خوب را خلق می‌کند،

چه چیزی دنیایی زیبا می‌سازد،

و چگونه باید هر دو را خلق کرد؟

آیا این باعث می‌شود که لحظه‌ای مکث کنید و درباره‌ی اعتقادات‌تان به جد فکر کنید؟

آیا باعث می‌شود که احساس کنید ناتوان و فاقد صلاحیت هستید؟

آیا ممکن است باعث شود که بیش از حد عرق کنید و فکر کنید «آیا فردی که حتی

از کالج هم فارغ‌التحصیل نشده است واقعاً باید سخنرانی فارغ‌التحصیلی ارائه دهد»؟

شاید نگرانی آخری منحصر به من بود.

مدت کوتاهی پس از این که فوتبال را کنار گذاشتم، از من دعوت کردند در تالار موسیقی رادیوسیتی برای صدویست و ششمین گروه فارغ‌التحصیل کالج بارنارد سخنرانی کنم.

دعوت‌نامه این گونه بود:

از توانمندی شما در زمین فوتبال شگفت‌زده شدیم؛ اما همچنین تحت تأثیر تعهد شما در قبال مسائلی مانند برابری جنسیتی و نابرابری دستمزدها قرار گرفتیم.